

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
lica odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-87-T  
Datum: 18. april 2008.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VEĆEM**

**U sastavu:** sudija Iain Bonomy, predsedavajući  
sudija Ali Nawaz Chowhan  
sudija Tsvetana Kamenova  
sudija Janet Nosworthy, rezervni sudija

**Sekretar:** g. Hans Holthuis

**Odluka od:** 18. aprila 2008.

**TUŽILAC**

protiv

**MILANA MILUTINOVIĆA  
NIKOLE ŠAINOVIĆA  
DRAGOLJUBA OJDANIĆA  
NEBOJŠE PAVKOVIĆA  
VLADIMIRA LAZAREVIĆA  
SRETENA LUKIĆA**

**JAVNO**

**ODLUKA PO ZAHTEVU LUKIĆEVE ODBRANE ZA ZAŠTITNE MERE ZA  
SVEDOKA 6D-2**

**I**

**ZAHTEVU ZA IZMENU ZAŠTITNIH MERA ZA SVEDOKA**

**Tužilaštvo:**

g. Thomas Hannis  
g. Chester Stamp

**Odbrana:**

g. Eugene O'Sullivan i g. Slobodan Zečević za g. Milana Milutinovića  
g. Toma Fila i g. Vladimir Petrović za g. Nikolu Šainovića  
g. Tomislav Višnjić i g. Norman Sepenuk za g. Dragoljuba Ojdanića  
g. John Ackerman i g. Aleksandar Aleksić za g. Nebojšu Pavkovića  
g. Mihajlo Bakrač i g. Đuro Čepić za g. Vladimira Lazarevića  
g. Branko Lukić i g. Dragan Ivetić za g. Sretena Lukića

*Prevod*

**OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (u daljem tekstu: Međunarodni sud) rešavalo je po poverljivom “Zahtevu odbrane optuženog Sretena Lukića za zaštitne mere [...]” od 31. marta 2008. godine (u daljem tekstu: Zahtev) i poverljivom “Zahtevu za izmenu zaštitnih mera za svedoka 6D2” od 14. aprila 2008. godine (u daljem tekstu: Zahtev za izmenu) i po njima donelo usmene odluke 14. i 15. aprila 2008. godine. Veće sada donosi pismenu Odluku, u kojoj potvrđuje te usmene odluke.<sup>1</sup>

1. Lukićeva odbrana je u Zahtevu tražila da se svedoku odobre pseudonim i izobličjenje glasa i slike. Na pretresu održanom 14. aprila 2008. godine, tužilaštvo je izjavilo da se ne protivi Zahtevu.<sup>2</sup> Na tom pretresu Veće je odobrilo Zahtev.<sup>3</sup> Lukićeva odbrana je zatim podnela Zahtev za izmenu u kojem je tražila da se svedoku odobri da svedoči na zatvorenoj sednici. Na pretresu održanom 15. aprila 2008. godine tužilaštvo je izjavilo da se protivi svedočenju na zatvorenoj sednici.<sup>4</sup>

2. Dana 15. aprila 2008. godine Veće je izdalo usmeni nalog da se svedočenje svedoka saslušava na zatvorenoj sednici, i istaklo da će po završetku svedočenja svedoka biti doneta odluka o tome da li je neophodno da celo njegovo svedočenje ostane poverljivo.<sup>5</sup> S tim u vezi, Veće podseća da je usmeno odlučilo da strane u postupku do 23. aprila 2008. godine podnesu svoje mišljenje o tome koji delovi iskaza svedoka (eventualno) treba da ostanu poverljivi.

3. U skladu s tim, Pretresno veće, na osnovu pravila 54, 69, 75 i 79 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda, ovim POVTRVĐUJE svoje usmene odluke i NALAZI kako sledi:

- (a) predstavnici javnosti ne smeju fotografisati, praviti video snimke ili crtati zaštićenog svedoka dok se on nalazi u zgradi Međunarodnog suda;
- (b) u svim postupcima pred Međunarodnim sudom i diskusijama između strana u postupku svedok će biti identifikovan pseudonimom 6D-2;
- (c) svedok 6D-2 će svedočiti na zatvorenoj sednici;
- (d) strane u postupku neće obelodanjivati javnosti nijedan zaštićeni materijal, uključujući informacije i dokumente, koji se odnosi na svedoka 6D-2, osim u

<sup>1</sup> Veće smatra da je primereno da ovu odluku podnese kao javnu, mada su podnesci bili poverljivi. Odluka ne sadrži nikakve poverljive informacije.

<sup>2</sup> T. 25249 (14. april 2008. godine).

<sup>3</sup> T. 25249, 25251 (14. april 2008. godine).

<sup>4</sup> T. 25325 (15. april 2008. godine).

<sup>5</sup> T. 25337 (15. april 2008. godine).

*Prevod*

ograničenoj meri u kojoj je to direktno i konkretno neophodno za pripremu i izvođenje dokaza ili upućivanje strana u postupku. Ukoliko strane u postupku smatraju da je obelodanjivanje u ovu ograničenu svrhu direktno i konkretno neophodno, one će sve pripadnike javnosti kojima se nejavni materijal ili informacije daju na uvid ili obelodanjuju obavestiti da taj materijal ili informacije ne smeju kopirati, umnožavati ili objavljivati i da ih ne smeju davati na uvid, obelodanjivati ili prosleđivati nijednom drugom licu. Ukoliko se takvom licu dostavi original ili kopija, odnosno duplikat takvog materijala ili informacija, ono će ih vratiti toj strani u postupku kad trajni posed datog materijala ili informacija više ne bude neophodan za pripremu i izvođenje dokaza.

- (e) tužilaštvo i branioci saoptuženih, kao i njihovi predstavnici i službenici koji postupaju u skladu s njihovim uputstvima ili zahtevima, obavestiće Lukićevu odbranu ako eventualno budu želeli da kontaktiraju s navedenim svedokom, kako bi Lukićeva odbrana mogla da izvrši neophodne pripreme za takav kontakt, pod uslovom da svedok pristane da stupi u kontakt s tužilaštvom ili braniocima saoptuženih;
- (f) ime, adresa i drugi podaci pomoću kojih se može utvrditi identitet svedoka biće zapečaćeni i neće biti sadržani ni u jednom javnom spisu Međunarodnog suda. U meri u kojoj su ime, adresa i drugi podaci pomoću kojih se može utvrditi identitet svedoka sadržani u postojećim javnim dokumentima Međunarodnog suda, te informacije će se izbrisati iz tih dokumenata;
- (g) ukoliko se neki službenik tužilaštva ili bilo koji član timova odbrane povuče iz predmeta, sav materijal koji poseduje on mora da vrati licu koje u tom trenutku postupa kao glavni zastupnik te strane;
- (h) sav materijal koji se odnosi na svedoka 6D-2, uključujući materijal koji je obelodanjen u skladu s potparagrafom (d) gore, mora se tretirati kao poverljiv i mora biti uništen ili vraćen Sekretarijatu nakon završetka gorepomenutog postupka;
- (i) osim u meri predviđenoj potparagrafom (d) gore, ako neko lice svesno i hotimično obelodani informacije o identitetu svedoka 6D-2, ili bilo koje druge informacije na osnovu kojih se može otkriti njegov identitet, smatraće se da je prekršilo ovaj Nalog i protiv njega se može pokrenuti krivični postupak za nepoštovanje Međunarodnog suda na osnovu pravila 77 Pravilnika.

*Prevod*

- (j) sve odredbe ove Odluke podjednako se odnose na tužilaštvo, *amici curiae* (ukoliko ih ima), šesticu optuženih i njihove branioce, kobrańioce i ostale članove timova odbrane, kao i javnost;
- (k) za potrebe ove Odluke, pojam “javnost” označava sva lica, uključujući preduzeća, vlade i njihove organe/odseke, organizacije, pravna lica, udruženja, grupe, članove porodica optuženih, prijatelje i saradnike, optužene i njihove branioce u drugim predmetima na Međunarodnom sudu i sredstva javnog informisanja. Međutim, za potrebe ove Odluke, pojam “javnost” ne označava sudije ovog Međunarodnog suda, službenike Sekretarijata i tužilaštva, *amici curiae* (ukoliko ih ima) ili optužene i njihove branioce, kobrańioce i druge članove timova odbrane.

4. Pretresno veće ovim **UPUĆUJE** Sekretarijat da preduzme sve neophodne mere za sprovođenje ovog Naloga.

5. Pretresno veće ovim **NALAŽE** sledeće: (a) tužilaštvo i Lukićeva odbrana će najkasnije 23. aprila 2008. godine podneti svoja mišljenja u vezi s tim koji delovi iskaza svedoka (eventualno) treba da ostanu poverljivi i (b) odbrane svih drugih optuženih mogu to da učine u istom roku.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na engleskom.

/potpis na originalu/  
sudija Iain Bonomy,  
predsedavajući

Dana 18. aprila 2008. godine  
U Hagu,  
Holandija

**[pečat Međunarodnog suda]**